

CAI EAS  
C185  
\* 17 - nov. '84  
DOCS c.1

# Noticiario de Canadá

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
OTTAWA

Ottawa  
Canada

Año 11, No. 17  
noviembre de 1984

APR 15 1984

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

Los premios canadienses a la exportación, 1

Línea de crédito para México, 3

Proteínas derivadas de la madera, 4

Canadá ayuda a financiar proyecto hidroeléctrico en la India, 4

El ex-presidente de la Cámara nombrado embajador en Portugal, 4

Avanzada tecnología de computadoras en la feria de Las Vegas, 5

Frenos de zapata para impedir daños causados por terremotos, 6

Fundación satisface sueños, 6

Oportunidades comerciales en América del Sur, 6

Servicio computarizado para el veraneante, 7

Importante obra adquirida por la colección nacional de Canadá, 7

Conferencias videotelefónicas entre Canadá y los Estados Unidos, 7

Noticias breves, 8

Programación de Radio Canada Internacional, 8

Aumento de las exportaciones, 8

Línea de crédito a Cuba, 8

## Los premios canadienses a la exportación

Catorce compañías canadienses recibieron recientemente los Premios Canadienses a la Exportación de 1984, en reconocimiento a su destacada labor en el fomento de las exportaciones durante el año pasado.

El Sr. James Kelleher, Ministro de Comercio Internacional, hizo entrega de los premios en una ceremonia especial celebrada el 16 de octubre en el Centro de Convenciones del Toronto Metropolitano. La entrega de premios formó parte de la segunda reunión anual de la Asociación de Exportadores Canadienses, y constituyó el punto culminante del mes de la exportación organizado por Canadá.

### Importancia del comercio

En el discurso que pronunció en la ceremonia de entrega de los premios, el Sr. Kelleher destacó que "el mes del comercio se propone lograr que el público tenga una idea más clara de la importancia que tienen las exportaciones en la economía canadiense. Las actividades de exportación

influyen directamente sobre el nivel de empleo, y de ellas depende el bienestar de nuestra nación." El ministro añadió que "el nuevo gobierno considera al comercio internacional una de sus prioridades."

La selección de las compañías galardonadas estuvo a cargo de un comité de expertos en comercio internacional, en el que estuvieron representadas compañías, asociaciones y gobierno. El Comité basó sus decisiones en cuatro factores: aumentos significativos de las exportaciones durante los últimos tres años; apertura de nuevos mercados; e introducción de nuevos productos en los mercados internacionales.

Las compañías galardonadas en 1984 representan muchos sectores industriales y todas las regiones. Tanto las grandes como las pequeñas demostraron resultados excepcionales, gran iniciativa, notable adaptabilidad, servicio satisfactorio y comercialización dinámica.

En su discurso, el Sr. Kelleher destacó que todas estas empresas "habían alcanzado



Los representantes de las 14 compañías que recibieron los Premios Canadienses a la Exportación de 1984, acompañados del Sr. James Kelleher, Ministro de Comercio Internacional (al frente, el cuarto a partir de la derecha).



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada



*El Sr. Kelleher (a la derecha) acompañado de la Srta. Cynthia Kereluk, Miss Canada 1984, hace entrega del Premio Canadiense a la Exportación al Sr. Don Parks, representante de Dicon Systems.*

las difíciles metas que se habían trazado. La experiencia y gran habilidad demostradas deben servir nos de ejemplo para tener éxito en los mercados internacionales."

#### **Empresas de todos tamaños**

En la categoría de pequeños fabricantes, los premios de este año recayeron en las compañías Dicon Systems Ltd., de Weston, Ontario, Gray Engineering Group Inc., de Markham, Ontario, y Western Packaging Systems Ltd., de Richmond, Colombia Británica.

La enérgica comercialización de Dicon

Systems, pequeña empresa con un producto único en su género, le hizo acreedora a una mención especial. Esta compañía, fundada en 1974, se ha convertido en el mayor fabricante canadiense de alarmas contra incendios, y en uno de los principales suministradores de los Estados Unidos, Dinamarca, Suecia, Noruega y Finlandia.

Gray Engineering Group fabrica y vende equipos para el tratamiento de aguas residuales, instalados en Canadá y los Estados Unidos. Las principales líneas de productos de esta compañía son los sistemas de aireación por difusión a través de domos de

burbujas finas y las bombas de tornillo Gray.

Western Packaging Systems es uno de los fabricantes de envases más importantes de Canadá. Esta compañía realiza operaciones en muchos países de Europa, Asia, Sudamérica, el sudeste asiático y, también, en los Estados Unidos y Australia. Desde su fundación en 1976, las ventas han venido aumentando todos los años a un ritmo que oscila entre el 30 y el 40 por ciento.

En la categoría de empresas medianas, los premios recayeron en Husky Injection Molding Systems Ltd., de Bolton, Ontario, que fabrica y diseña sistemas de moldeo de plásticos por inyección, e Intalite Inc., de Montreal, Quebec, que fabrica sistemas de techos metálicos y productos de hormigón reforzado con fibra de vidrio, utilizados en proyectos de arquitectura.

Los sistemas Husky se utilizan en fábricas de 33 países. Esta compañía tiene subsidiarias y filiales en los Estados Unidos, Europa y Japón, y exporta aproximadamente el 90 por ciento de su producción.

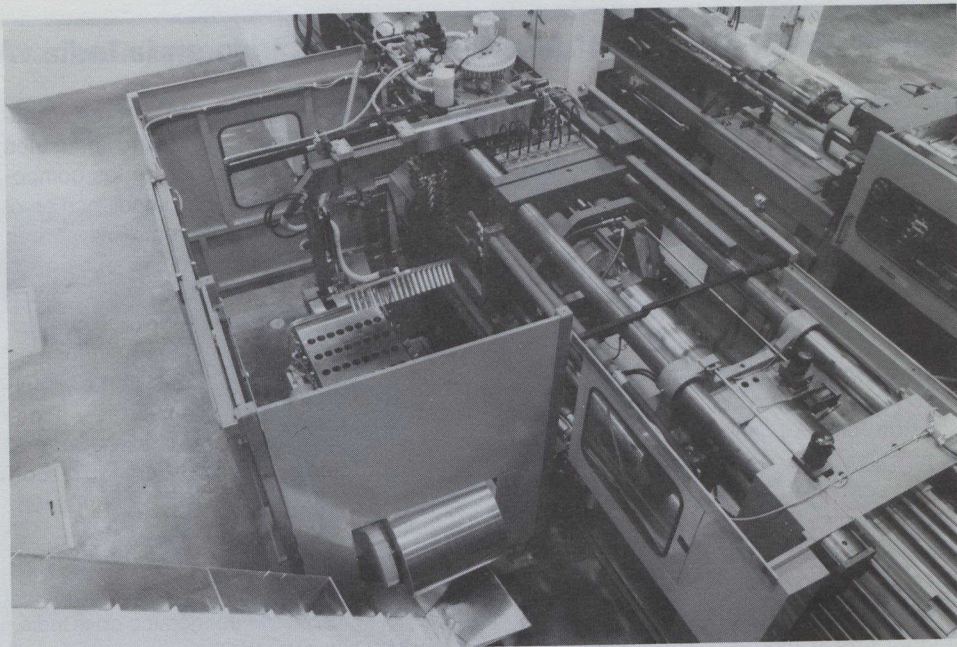
Intalite Inc. comenzó a exportar sus productos en 1963. Para 1970 ya era bien conocida en el extranjero y contaba con una red de distribuidores en la mayoría de los países industrializados. Intalite ha introducido varios productos importantes para proyectos arquitectónicos, entre los que cabe destacar los techos LEAF-LITE, utilizados en edificios como el Vestibulo del Centro O'Keefe de Toronto, el Hotel Provincial de Kowloon, Hong Kong, y en palacios de Arabia Saudita; los techos MAGNAGRID, instalados en la Nueva Terminal Internacional Bradley del Aeropuerto de Los Angeles, el Centro Comercial Market Square de Toronto, el



*Un sistema de alarma antirobo fabricado por Dicon Systems. Esta compañía, galardonada con el más importante Premio Canadiense a la Exportación de 1984, es el mayor fabricante canadiense de alarmas contra incendios para uso residencial y uno de los principales suministradores del mercado de los Estados Unidos.*



*Techo MAGNAGRID fabricado por Intalite instalado en el Centro de Diseños de Londres, Inglaterra. Esta compañía ha introducido varios productos para proyectos arquitectónicos, incluso varios tipos de techos que ya se han instalado en edificios en muchos países.*



Una de las compañías galardonadas, la Husky Injection Molding Systems, fabrica sistemas completos de moldeo por inyección, incluso los moldes, las máquinas, los robots y los equipos para manipulación de productos. En la foto se puede ver el sistema completo de moldeo por inyección preformado PET, que utiliza un robot neumático capaz de extraer 32 moldes preformados cada 25 segundos.

Centro de Exposiciones de la Compañía IBM en Nueva York, y el Centro de TV de Riyadh, Arabia Saudita; sin olvidar el BEAMGRID, su modelo de techo más reciente, instalado en el Aeropuerto Stapleton de Denver, Estados Unidos, y en varias de las tiendas de la Compañía Montgomery Wards en los Estados Unidos.

En la categoría de empresas grandes, los premios recayeron en Fag Bearings Ltd., de Stratford, Ontario y en Dow Chemical Canada Inc., que tiene sus principales fábricas en Sarnia, Ontario y en Fort Saskatchewan, Alberta, así como en otras partes de Canadá.

Los productos principales de FAG son los cojinetes para automobiles, la mayoría de los cuales se exportan a los Estados Unidos. La compañía fabrica también cojinetes con tolerancias equivalentes a la décima parte del diámetro de un cabello, utilizados en la mayoría de las expediciones espaciales tripuladas.

Los principales productos de Dow son: sosa cáustica, dicloruro de etilo, glicol etilénico y resina plástica polietilénica. Esta compañía exporta la tercera parte de sus productos a más de 30 países.

#### Compañías especializadas

En la categoría de productos agrícolas o alimenticios, las compañías galardonadas fueron la Cavendish Farms, de Moncton, Nueva Brunswick, fabricante de alimentos congelados, y la Alberta Wheat Pool, de Calgary, importante empresa procesadora y

exportadora de semillas agrícolas. Los productos de ambas compañías se venden en los Estados Unidos, Europa, Sudamérica, y países del Pacífico.

También se otorgaron varios premios a compañías de alta tecnología que han conquistado importantes mercados en varios continentes. Litton Systems Canada Ltd., de Rexdale, Ontario, es uno de los principales fabricantes y diseñadores de modernísimos sistemas electrónicos y aeronáuticos. Bristol Aerospace Ltd., de Winnipeg, Manitoba, fabrica conjuntos estructurales metálicos de precisión para las industrias aeroespacial y nuclear, un 80 por ciento de los cuales se exportan. Epic Data Sales Ltd., de Richmond, Colombia Británica, fabrica y comercializa sistemas electrónicos de recopilación de datos. Esta última compañía vende sus sistemas a unas 400 de las más importantes compañías de todo el mundo, varias de las cuales la han



El logo del Premio Canadiense a la Exportación.

galardonado. Entre otros, destaca el Premio al Proveedor Más Destacado, que le otorgó la Hughes Aircraft en 1983 y 1984, seleccionándola entre sus 14 000 proveedores.

Dos compañías de servicios que resultaron galardonadas fueron la Stanley Associates Engineering Ltd., de Edmonton, Alberta, y Canpotex Ltd., de Toronto, Ontario.

Stanley Associates es una compañía de ingenieros consultores especializados en traída y saneamiento de aguas. Su fundador, el Dr. D.R. Stanley, es una autoridad en este campo y asesor para cuestiones relativas a sanidad ambiental del Grupo Consultivo de Productos Exportados de la Organización Mundial de la Salud, del que es miembro. La compañía tiene muchos proyectos y oficinas permanentes en otros países, incluso Barbados, Trinidad y Tobago, Zambia, Malawi y Korea.

Canotex es propiedad de siete compañías mineras que extraen y refinan potasa en Saskatchewan, donde se encuentran las mayores reservas mundiales. Canotex corre con el transporte y comercialización de la producción de las diez minas de esa provincia, que se exporta a Asia, América Latina, Oceanía, Africa y Europa.

Las compañías galardonadas están autorizadas a utilizar el logo del Premio a las Exportaciones en su papel con membrete y en otros materiales.

#### Línea de credito para México

La Export Development Corporation (EDC) acaba de conceder a seis bancos canadienses una garantía por valor de \$100 millones, para respaldar ventas de productos y servicios canadienses a México.

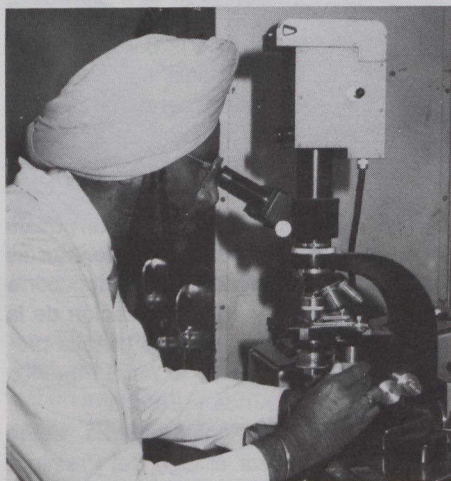
La aprobación de esta garantía subraya la confianza de la EDC en México y la importancia que esta corporación concede al mantenimiento de estrechas relaciones comerciales entre ambos países. Esta garantía permitirá a los bancos canadienses confirmar las cartas de crédito que los bancos mexicanos participantes extendieron a sus clientes. La EDC garantizará a los bancos canadienses las obligaciones de los bancos mexicanos.

La línea de crédito ha sido concedida por los bancos de Montreal, Nova Escocia, Royal, Commerce, Toronto Dominion y National.

De la cifra aprobada, \$75 millones están destinados a exportaciones adquiridas con créditos a corto plazo (180 días) y los \$25 millones restantes, a exportaciones que requieren crédito a mediano plazo (de hasta tres años.)

## Proteínas derivadas de la madera

En el Instituto Armand Frappier de Montreal, el Dr. Devinder Sing Chahal, científico y profesor especializado en microbiología industrial, está llevando a cabo un proyecto para perfeccionar un proceso que permite convertir la biomasa forestal en alimento proteínico para ganado. El pienso obtenido por este proceso contiene aproximadamente 49 por ciento de proteínas, es decir, 4 por ciento más que el pienso comercial producido ahora a partir de la soja.



*El Dr. Devinder Sing Chahal utiliza pasta de álamos para producir proteínas asimilables por los animales.*

En el primer paso del proceso, el aserrín de álamo se mezcla con nitrógeno, fósforo y azufre, convirtiéndose en pasta de madera. A continuación, a este compuesto se añaden micelios y se deja fermentar 24 horas; durante este período, las enzimas hemicelulasa y celulasa convierten la celulosa en productos asimilables por el organismo.

En la etapa final, se secan los hongos, que han aumentado considerablemente de volumen. El producto puede utilizarse en la alimentación del ganado.

El Dr. Sing Chahal se ha dado a la tarea de construir un aparato fermentador de mayor capacidad, lo que le tomará unos 16 meses. El nuevo fermentador le permitirá aumentar la producción de pienso y realizar experimentos con diferentes especies animales.

Es de esperar que la bioconversión de los hidratos de carbono de la madera en pienso animal permita ahorrar millones de dólares destinados actualmente a la importación de soja. El proyecto también permitiría utilizar los desechos de la explotación forestal y de los aserríos, contribuyendo así a aumentar la eficiencia de la industria forestal. Para producir un kilogramo de proteína pura son necesarios cinco kilogramos de madera.

## Canadá ayuda a financiar proyecto hidroeléctrico en la India

El gobierno canadiense ha anunciado la concesión de \$620 millones para apoyar la exportación de artículos y servicios canadienses a la India.

La Export Development Corporation (EDC) y la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) firmaron acuerdos paralelos de préstamo con la Corporación Hidroeléctrica Nacional de Nueva Delhi el 3 de agosto pasado, por \$403 y \$217 millones respectivamente.

Estos fondos financiarán la adquisición de artículos y servicios canadienses para el proyecto hidroeléctrico Chamera, de 540-megavatios, en el río Ravi, en el estado Himachal Pradesh de la India. A estas cantidades se añadirá la contribución de la India en artículos y servicios nacionales, valorados en unos 648,5 millones de dólares.

La ACDI prestará \$28,5 millones adicionales, en virtud de la línea de crédito para el sector eléctrico de la India. El costo total del proyecto Chamera asciende a 1,3 millones de dólares.

El Consorcio Canadiense de Constructores de Chamera (auspiciado por la SNC

Inc. y compuesta por la SNC, Acres, Canadian General Electric y Marine Industries Limited) será el exportador de los componentes de la participación canadiense en el proyecto. La SNC y la Acres suministrarán servicios de ingeniería, consistentes en la administración del proyecto, capacitación técnica, ayuda a la construcción y adquisición de servicios. La Marine Industries Limited enviará equipo, consistente principalmente en turbinas, compuertas y accesorios, mientras que la Canadian General Electric Company Limited contribuirá con generadores, excitadores de generación, conductos eléctricos y accesorios.

Se espera que la generación de electricidad adicional desempeñe un papel importante en el desarrollo económico de la India, en él que el proyecto Chamera es parte del plan general de desarrollo de los importantes recursos hidroeléctricos del país.

Además del trabajo realizado por las cuatro compañías, otras 200 empresas canadienses estarán involucradas en la ejecución del proyecto, como suministradores secundarios.

## El ex-presidente de la Cámara nombrado embajador en Portugal

El Sr. Cyril Lloyd Francis, Presidente saliente de la Cámara de los Comunes, ha sido nombrado embajador de Canadá en Portugal.

Como señaló el Sr. Joe Clark, Ministro de Asuntos Exteriores, el nombramiento del Sr. Francis, de 64 años de edad, continúa la tradición de conceder a los ex-presidentes de la Cámara "la oportunidad de servir a Canadá en otros cargos."

El mandato del Sr. Francis como Presidente de la Cámara terminó el 5 de noviembre, fecha en que quedó abierta la nueva sesión del Parlamento y fue elegido como nuevo Presidente el Sr. John Bosley, miembro del partido conservador.

El Sr. Francis sucederá como embajador al Sr. Lucien Lamoureux, de 64 años de edad, quien fue Presidente de la Cámara de 1966 a 1974.

El Sr. Felipe Cabral, primer secretario de la embajada de Portugal en Canadá, manifestó la satisfacción de su país con este nombramiento, destacando en sus declara-

ciones que "es la segunda vez que una figura tan destacada de la vida pública canadiense es nombrada embajador en Portugal; la selección del ex-presidente de la Cámara subraya la importancia de las relaciones entre nuestros dos países."

El Sr. Francis nació en Ottawa, obtuvo su título de Master en la Universidad de Toronto y se doctoró en la Universidad de Wisconsin.

Después de haber sido Teniente de Alcalde de la ciudad de Ottawa de 1961 a 1963, el Sr. Francis, miembro del Partido Liberal, fue elegido a la Cámara de los Comunes por primera vez en 1963 y reelegido en 1968, 1974, y 1980. Fue nombrado Disciplinario de la mayoría parlamentaria en 1970, secretario parlamentario del Ministro para los Asuntos de los Excombatientes en 1972 y secretario parlamentario del Presidente del Consejo del Tesoro en 1974. El Sr. Francis integró la delegación canadiense a la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1967 y 1974.

En 1980 el Sr. Francis había sido nombrado Vicepresidente de la Cámara y presidente de los Grandes Comités, antes de ser nombrado Presidente de la Cámara de los Comunes en 1984.



Lloyd Francis

## Avanzada tecnología de computadoras en la feria de Las Vegas



*Sistema V UNIX de integración de equipo de la Network Consulting Inc. de Burnaby, Colombia Británica, expuesto en la Comdex/Fall '84.*

Veinticinco compañías canadienses participaron en Comdex/Fall '84, celebrada en el Centro de Convenciones de Las Vegas del 14 al 18 de noviembre.

En el pabellón canadiense, cuyo lema era *Estar al tanto del mañana*, los visitantes pudieron familiarizarse con computadoras y servicios de informática

disponibles en nuestro país.

El desarrollo tecnológico de la industria canadiense de computadoras le ha permitido aumentar el volumen de ventas de sistemas comerciales y para uso doméstico en Canadá y en otros países.

Centenares de compañías canadienses están relacionadas directamente con la tec-

nología informática. Estas fabrican microcomputadoras y otros muchos productos.

Las compañías canadienses ofrecen también gran variedad de servicios de diseño de sistemas, entre los que destaca las agencias de servicio y los consultores especializados en programas de procesamiento de datos adaptados a las necesidades del cliente.

### Productos expuestos

En el pabellón canadiense de la feria industrial Comdex/Fall '84, se exhibieron muchas computadoras y servicios informáticos, entre los que cabe destacar: sistemas computarizados que permiten integrar muchas actividades comerciales; equipos de bajo costo para el diseño y verificación de aparatos electrónicos; gran número de programas para computadoras; programas de elevado rendimiento para operación de redes de conmutación por paquetes; microcomputadoras, impresoras, terminales y programas bilingües (alfabeto árabe/alfabeto latino); tarjetas de circuitos para gráficos en colores; monitores de color de múltiples aplicaciones; muebles para computadoras; computadoras y programas para enlaces de comunicaciones y para automatizar las operaciones de oficina; sistemas operacionales de alto rendimiento para la computadora personal IBM y otras marcas compatibles; el sistema UNIX para integración de las máquinas de oficina; servicios para el diseño de análisis de sistemas y sistemas de programas; juegos para computadoras; y "cubiertas acústicas" para la atenuación de ruidos.



*Modernísimo sistema integrado de tareas de oficina que facilita el flujo de información en la oficina, creado por la compañía OCRA de Ottawa, presentado en el pabellón canadiense en Las Vegas.*



*La nueva terminal NALPS para el sistema de Videotexto por televisión. Esta unidad, de bajo costo y fácil utilización, diseñada por la compañía Electrohome Limited de Kitchener, Ontario, es un ejemplo de la avanzada tecnología canadiense en el campo de las computadoras.*

## Frenos de zapata para impedir daños causados por terremotos

El ingeniero canadiense Dr. Avtar S. Pall ha inventado un aparato de resistencia antisísmica muy alabado durante la octava Conferencia Mundial de Ingeniería Sísmica celebrada en San Francisco en julio. La invención aplica el principio de frenos de zapata a la construcción de edificios.

El Dr. Pall ya ha patentado varios aparatos de fricción adaptados para diferentes tipos de edificio que, no solamente ofrecen una solución sencilla y barata para eliminar los efectos de los terremotos en nuevos edificios, sino que también pueden añadirse fácilmente a los ya edificados.

Básicamente, estos aparatos consisten en gruesas zapatas de freno entre dos superficies deslizantes de acero que se pueden colocar en puntos estratégicos de las uniones de los edificios. Actúan como válvulas de escape para limitar las fuerzas ejercidas sobre las estructuras o como amortiguadores para limitar la amplitud de las vibraciones.

De acuerdo con el Dr. Pall, "cuando se experimenta un gran terremoto, se introducen en la estructura grandes cantidades de energía cinética. El edificio se bambolea en proporción con la energía recibida. En ciertos momentos, los materiales se doblan, tuercen o rajan con, a menudo, grandes daños". Sugiere

que, si bien las normas de los actuales códigos de edificación podrían evitar el hundimiento en caso de choque sísmico, estos códigos aceptan como inevitable las torceduras, rajaduras y distorsiones.

El Dr. Pall mantiene que esto podría cambiar con su aparato. Gran parte de la energía vibratoria podría disiparse mecánicamente. Antes de que los materiales alcancen su límite de elasticidad, el aparato se desliza. Al igual que en un auto en marcha, el movimiento se detiene mediante la frenada.

Las pruebas realizadas hasta la fecha han demostrado que los edificios equipados con dicho aparato resisten mejor que las respuestas computadas de los edificios convencionales. Estudios independientes realizados por el Centro de Investigación de Ingeniería Sísmica de la Universidad de California en Berkeley han confirmado los hallazgos originales del Dr. Pall. Maquetas a gran escala de edificios equipadas con los aparatos y colocadas en una mesa vibradora se vienen comprobando en cuatro estudios de la Universidad de la Colombia Británica y de la Universidad Concordia de Montreal.

El Dr. Pall ha sido aclamado por su investigación original sobre el aparato. En 1982 recibió el premio de Investigación Raymond C. Reese de la Sociedad Americana de Ingenieros Civiles por su extraordinaria contribución a la ingeniería estructural.

## Fundación satisface sueños

Dos hombres de negocios de Vancouver, ayudados por un grupo de voluntarios, están jugando al hada buena de los niños gravemente enfermos de la Colombia Británica. La Fundación Make A Wish (Formule un Deseo) de la Colombia Británica, concebida hace dos años por el agente de seguros y consultante Nigel Brown y el productor audio-visual Robb Lucy, es una realidad. Se cree que ésta es la primera de su tipo en Canadá.

La fundación ha transformado más de una docena de sueños infantiles en realidad en los 18 meses pasados, al donarles desde periquitos a camas de agua.

Los recipientes son niños que probablemente no llegarán a los dieciséis años de edad, aunque su condición puede ser lo suficiente estable como para permitirle disfrutar sus deseos y, si fuera necesario, esperar a que se tomen las disposiciones necesarias.

Al elegir a los recipientes, no se tiene en cuenta la situación económica de los padres. Muchos padres pueden tener dinero, pero no los recursos y fuerza personal necesarios para satisfacer los deseos de los hijos, manifestó el Sr. Brown.

La Fundación Make a Wish de Vancouver no está asociada con ninguna otra fundación y trata de evitar la publicidad. Sus fundadores creen que los deseos de los niños deberían ser privados y un asunto familiar especial — una forma de eliminar la presión sobre la familia, en vez de crearla. Tampoco se hacen públicos los nombres de los niños.

## Oportunidades comerciales en América del Sur

Un número creciente de exportadores canadienses buscan oportunidades comerciales en los mercados crecientes de América Latina.

Y, según los funcionarios comerciales canadienses, están encontrando mercados abiertos para sus productos, hasta el punto de haber duplicado las exportaciones canadienses a América Latina en el último decenio.

El último año, Canadá exportó a Iberoamérica artículos y servicios valorados en más de \$1,3 millones, pero hay espacio, mediante métodos comerciales mejorados, para una participación todavía mayor en dichos mercados.

En efecto, el año pasado las exportaciones canadienses a Brasil fueron



El Dr. Avtar S. Pall (izquierda) demuestra a Jean-Louis Dontigny, jefe ingeniero estructural del Grupo SNC, uno de sus aparatos anti-sísmicos montado en una maqueta de escala media. La simplicidad y economía de este aparato constituye una de sus principales ventajas.

superiores a las de Australia y Nueva Zelanda combinadas.

La mayoría de las naciones iberoamericanas aceptarían mayores operaciones comerciales, inversiones y operaciones de empresas conjuntas canadienses, manifiesta Pierre Bolduc, funcionario de la Embajada de Canadá en Colombia.

Todavía hay una gran demanda de bienes de capital en Iberoamérica, particular en zonas en que muchas compañías se encuentran en posición de suministrar una combinación de producto, experiencia y tecnología reelevantes.

Según Cynthia Hartman, consejero comercial de la Embajada de Canadá en el Perú, la falta de experiencia en los tratos con Iberoamérica ha desalentado a muchas empresas canadienses en su expansión hacia esta región.

Pero esto se podría rectificar enviando más frecuentemente misiones comerciales y con una mayor promoción comercial en las publicaciones comerciales de la región.

## Servicio computarizado para el veraneante

Computrip es un servicio computarizado de informaciones sobre viajes por carretera en América del Norte y Centroamérica, creado por el Sr. Thomas Potter, comerciante de Calgary.

El funcionamiento de este servicio especial es el siguiente: el turista le indica a la computadora el tamaño de su vehículo, el punto donde se encuentra, su destino y el tipo de carretera que prefiere, por ej., la ruta más corta, o la que pasa por lugares pintorescos.

El automobilista recibe una copia computarizada que le indica la distancia en millas y kilómetros, qué carreteras debe tomar, dónde debe hacer los cambios y cuáles son las áreas de descanso.

Además, el servicio computarizado le dice al automobilista la distancia total a recorrer, el tiempo aproximado que le tomará y el costo aproximado del carburante. También se puede incluir información sobre hoteles, moteles, agencias de alquiler de autos y estaciones de servicio.

En opinión del Sr. Potter, este programa es ideal para los centros estatales y provinciales de información para viajeros, para las cadenas de hoteles y moteles y para las principales estaciones de servicio.

El programa está diseñado para computadoras IBM y otras marcas compatibles con IBM, pero puede transferirse a una gran computadora central o adaptarse a otros sistemas.

## Importante obra adquirida por la colección nacional de Canadá



El Estudio para "La Muerte del General Wolfe" de Benjamin West, en carboncillo, plumilla, tinta gris y color de fondo realizado con blanco sobre papel de estraza, colocado sobre una lámina y montado en masonite.

La Galería Nacional de Canadá ha adquirido recientemente un boceto de *La Muerte del General Wolfe* (1770), de Benjamin West, una de las obras más célebres de la galería. El cuadro muestra la muerte del General Wolfe en los Llanos de Abraham, en la ciudad de Quebec, en 1759.

El Estudio para "La Muerte del General Wolfe" (1765), considerado perdido desde fines del siglo diecinueve, tiene considerable importancia histórica y gran mérito artístico. El boceto fue el último y el más importante estudio de composición para el cuadro y el único boceto terminado por el artista.

*La Muerte del General Wolfe* es considerado el más famoso de todos los cuadros que representan acontecimientos históricos canadienses. Esta obra adquirió visos de leyenda desde que se exhibió por primera vez en Londres en 1771. El cuadro fue donado a la Galería Nacional por el Duque de Westminster en 1918.

La Galería adquirió el Estudio para "La Muerte del General Wolfe" gracias a una subvención otorgada por el gobierno de Canadá. Esta obra es la atracción principal de una muestra especial de la galería, que estará abierta en Ottawa hasta fines de enero de 1985.

## Conferencias videoteléfonicas entre Canadá y los Estados Unidos

Telecom Canada ha anunciado importantes planes conducentes al establecimiento de un servicio nacional de conferencia videoteléfonica entre Canadá y los Estados Unidos. De acuerdo con estos planes, el servicio Conference 600™ de Telecom Canada se conectaría con redes similares en los Estados Unidos, operadas por ISACOMM Inc., y AT&T Communications.

El servicio de conferencia videoteléfonica que permite transmitir en color de punto a punto en ambas direcciones es completamente interactivo. En la etapa inicial, está previsto conectar tres ciudades canadienses — Toronto, Ottawa y Montreal — con las siguientes ciudades de los Estados Unidos: Atlanta, Baltimore, Boston, Chicago, Detroit,

Houston, Kansas City, Los Angeles, Nashville, Nueva York, Philadelphia, Pittsburgh, San Francisco y Washington. Todas estas ciudades cuentan con los sistemas Meeting Channel<sup>R</sup> de ISACOMM, y el Servicio ACCUNET<sup>SM</sup> Reservado 1.5, de la AT&T.

Bell Canada fue el primer miembro de Telecom Canada que presentó sus tarifas. Esta compañía ha solicitado que el servicio entre en funcionamiento el 15 de noviembre de 1984.

Para 1985 está prevista la ampliación de este servicio a otras cuatro ciudades canadienses — Vancouver, Calgary, Edmonton y Winnipeg. Si la demanda lo justifica, el servicio podría hacerse llegar a otras ciudades canadienses.

## Noticias breves

**La Export Development Corporation (EDC)** ha anunciado que ha concedido financiamiento por valor de \$23.4 millones (US) para respaldar contratos firmados por las compañías Bombardier Inc. y Tecslut International Limitée, de Montreal, Quebec, con L'Office du Chemin de Fer Transgabonais de la República de Gabón. El proyecto incluye la venta de ocho locomotoras, 12 motores diesel y piezas de repuesto, fabricadas por Bombardier Inc. y también la prestación de servicios de capacitación y asistencia técnica por parte de Tecslut International.

**La Universidad de Saskatchewan** ha puesto a disposición de los investigadores los documentos personales de John Diefenbaker, ex Primer Ministro de Canadá, así como la correspondencia que éste sostuvo con sus esposas y parientes, y otros documentos personales pertenecientes a miembros de su familia. Se considera que estos documentos constituyen la más rica colección dedicada a la familia de una figura política canadiense. Los mismos pueden ser consultados en el Centro John Diefenbaker de dicha Universidad o, en microfilm, en los Archivos Nacionales de Ottawa.

**El Royal Bank of Canada** proyecta establecer una sucursal en Madrid, España.

Este banco, que había abierto una oficina representativa en aquella ciudad en 1981, ha copatrocinado y organizado misiones comerciales recientemente. El Royal Bank, que ha venido intensificando sus operaciones en España desde que ese país tomó la decisión de entrar en la Comunidad Económica Europea, es el banco canadiense más activo en la península ibérica y el único que tiene planes para ampliar sus operaciones en España.

## Programación de Radio Canada Internacional

4/noviembre - 2/marzo



### Para Hispano-América

		Frecuencias (kHz)		
		4/noviembre - 2/marzo		
<b>Hora de Caracas</b>				
<b>Lunes a viernes:</b>				
1930-2000	11940	15190		Informativos diarios.
2030-2100	9535	11940		Comentarios de lunes a viernes.
2130-2200	9535	11940		
2230-2300	9535	11845	11940	
<b>Hora de Ciudad de México</b>				
<b>Lunes a viernes:</b>				
1730-1800	11940	15190		Informativos diarios.
1830-1900	9535	11940		Comentarios de lunes a viernes.
1930-2000	9535	11940		
2030-2100	9535	11845	11940	
<b>Lunes:</b>				
				Programa filatélico.
<b>Martes:</b>				
				Noticiero agrícola.
<b>Miércoles:</b>				
				Mundo femenino y Perspectiva social canadiense.
<b>Jueves:</b>				
				Industria y comercio.
<b>Viernes:</b>				
				Actualidad cultural.
<b>Hora de Caracas</b>				
<b>Sábado:</b>				
1900-2000	11940	15190		La semana canadiense.
2100-2200	9535	11940		
<b>Hora de Ciudad de México</b>				
<b>Sábado:</b>				
1700-1800	11940	15190		La semana canadiense.
1900-2000	9535	11940		
<b>Hora de Caracas</b>				
<b>Domingo:</b>				
1900-2000	11940	15190		Contestación a la correspondencia.
2100-2200	9535	11940		
<b>Hora de Ciudad de México</b>				
<b>Domingo:</b>				
1700-1800	11940	15190		Contestación a la correspondencia.
1900-2000	9535	11940		
<b>Hora de Caracas</b>				
<b>Miércoles:</b>				
1200-1230	97.7 MHz			Reportajes, a menudo con entrevistas, acerca de temas de actualidad que tienen relación con Canadá, con América Latina, o con ambas regiones.
La Emisora Cultural Caracas, Venezuela Reportaje semanal para el bloque informativo matinal.				
Emisoras Caracol Bogotá, Colombia.				
		850 kHz		

Sujeto a cambio sin previo aviso.

Para receber gratuitamente nosso boletim de horários completo, escreva para:

Rádio Canadá Internacional  
Publicidade e relações com os ouvintes  
C.P. 6.000  
Montreal, Quebec, Canadá  
H3C 3A8

## Aumento de las exportaciones

Las exportaciones canadienses han ascendido el 28% en los últimos cuatro trimestres y el 90% de esta ganancia ha sido realizado gracias a las exportaciones destinadas a los Estados Unidos.

Las ventas de automóviles han construido más a este aumento, dado que en abril

ya se montaban en Canadá automóviles a un ritmo anual superior a un millón de vehículos. Esta cifra se acercaba bastante a la máxima de 1.100.000 vehículos montados en junio de 1979, récord absoluto en las fábricas que principalmente se encuentran en Ontario.

Stephen Tanny, economista en jefe de la empresa contable Caron, Bélanger, Woods y Gordon subraya que, como resultado de la recuperación vertiginosa de la economía americana, se ha experimentado un gran aumento de la explotación de petróleo crudo y electricidad.

La expansión americana, la mayor después de la recesión de 1949, permitirá un aumento suplementario del 4% de las exportaciones canadienses durante el próximo año.

## Línea de crédito a Cuba

Recientemente se concedió una línea de crédito de 15 millones de dólares para apoyar la venta de productos alimenticios y agrícolas canadienses a Cuba.

Los términos crediticios entre el Banco Nacional de Cuba y la institución financiera canadiense fueron conseguidos a través de CANAGREX, corporación canadiense de exportación agrícola, organismo estatal que tiene competencia para facilitar exportaciones agrícolas. Se espera que este crédito ayude a aumentar el comercio agricolimentario con Cuba en productos tales como harina de soya, maíz, papas para siembra, frijoles o carotas y pavos. El Ministerio de Agricultura ha predicho que esta línea de crédito podría dar como resultado adquisiciones de productos agroalimentarios canadienses por unos 25 millones de dólares.

Esta firma es la primera operación principal de CANAGREX en el campo financiero y el resultado de conversaciones con las autoridades cubanas, comenzadas en otoño de 1983, después de la visita a Cuba del ex-Ministro de Agricultura Eugene F. Whelan.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

**Canada**

ISSN 0384-2282